

## **ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА**

**доктора филологических наук, профессора кафедры лингвистики, перевода и межкультурной коммуникации факультета иностранных языков и регионоведения федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова» Левицкого Андрея Эдуардовича о диссертации БЕССОНОВА Никиты Юрьевича на тему «СЕМАНТИКА КАУЗАТИВНЫХ ГЛАГОЛОСВЯЗОК В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Диссертационное исследование Н.Ю. Бессонова посвящено выявлению сходных и отличительных черт реализации семантики каузативных связочных глаголов в английском и украинском языках. Интерес к сопоставлению данных разноструктурных неблизкородственных языков относится к одному из магистральных направлений современной лингвистики, позволяя определить структурные и функциональные особенности, раскрыть тенденции их развития без учёта фактора генетической близости. В этом смысле рассмотренная работа является **актуальной**. Она выполнена в русле перспективных направлений современного языкознания, а именно, сопоставительного синтаксиса, функциональной и когнитивной семантики. Проведенное Н.Ю. Бессоновым исследование вписывается в орбиту наиболее плодотворных и многообещающих научных поисков на материале сопоставления данных неблизкородственных языков. Актуальности настоящей работы добавляет взаимодействие целого ряда лингвистических теорий, в частности, сопоставительной лингвистики, семантического синтаксиса, силовой динамики и функциональной грамматики, которые помогли автору выстроить оригинальную гипотезу и сформировать достаточную для проведения диссертационного исследования методологическую основу. Все отмеченные направления относятся к числу хорошо разработанных в традициях отечественного языкознания. Вместе с тем, новый ракурс научного поиска позволил выяснить семантические особенности функционирования каузативных глаголов-связок, основываясь на текстах британской, английской и американской художественной литературы. Такого рода комплексные научные поиски открывает новые горизонты для лингвиста.

Ключевым для исследователя в таком аспекте выступает раскрытие семантики и функционирования каузативных глаголов-связок для выявления особенностей вербальной организации информации средствами синтетического и аналитического языков. Для решения этой **цели** особую важность представляет анализ каузальных конструкций и каузальных ситуаций в аспекте репрезентации структурно-семантического наполнения текстов, репрезентирующего особенности структур знаний, представленных в украинских и англоязычных синтаксических структурах. Подчеркнем, что диссертант успешно достиг поставленной цели.

**Научная новизна** работы Н.Ю. Бессонова заключается в выявлении сходств и различий роли каузативных глаголов-связок в английском и украинском языках с учетом особенностей коммуникативных ситуаций. Впервые разработана методика комплексного сопоставительного анализа семантики каузативных глаголов-связок в языках синтетического и аналитического типов. Впервые на материале английского и украинского языков определены конструкции, элементами которых являются каузативные глаголы-связки; они классифицированы по типу интеракций между участниками каузативной ситуации. Новой также является классификация конструкций с каузативными глаголами-связками с точки зрения различий в причине, действии и результатах каузации.

**Теоретическая значимость** настоящей диссертации выявляется в комплексном подходе к раскрытию семантики глаголов-связок в составе каузативной конструкции на материале разноструктурных языках; в дальнейшую разработку проблем семантического синтаксиса путем усовершенствования процедуры и способов моделирования каузативной конструкции со связочными глаголами. Предложенная методика сопоставительного анализа рассмотренных конструкций с глаголами-связками представляет теоретическую ценность как инструмент анализа каузативных конструкций в разноструктурных языках и их исследования по различным семантическим параметрам. Теоретические обобщения, наблюдения и выводы, сделанные в результате исследования, расширяют методологическую базу сопоставительной лингвистики и являются вкладом в теорию семантического синтаксиса, когнитивную семантику и функциональную грамматику.

**Практическая ценность** работы Н.Ю. Бессонова определяется тем, что материал и результаты исследования могут найти применение на занятиях в студенческой и аспирантской аудиториях по общему, типологическому и сопоставительному языкознанию, в спецкурсах по семантическому синтаксису, когнитивной семантике, функциональной грамматике, в лексикографической и переводческой практике, а также в практике преподавания английского и украинского языков как иностранных.

Среди основных достоинств рассмотренной диссертации отмечаем: 1) перспективность подхода и глубину лингвистического анализа; 2) широту

теоретического обоснования работы; 3) четкость выделения языковых единиц, составивших объект исследования; 4) логику изложения и структуризации работы; 5) аргументированность выводов и положений, выносимых на защиту; 6) наличие достаточного иллюстративного материала в тексте работы и Приложениях, что помогает читателю понять позицию автора по освещенным научным проблемам.

**Достоверность и презентативность** полученных результатов обеспечивается фундаментальностью методологической основы, избранным комплексным подходом к изучению каузативных конструкций с глаголами-связками; достаточностью корпуса эмпирического материала, полученного из современных источников художественной литературы. Разработанная методика, предполагающая комбинирование исследовательских методов, способствует более точной интерпретации полученных данных.

В плане анализа языкового материала нельзя не подчеркнуть адекватное использование **методов** лингвистического анализа. Так, в процессе проведения исследования Н.Ю. Бессонов применил *сопоставительный* метод, с помощью которого установлены сходства и отличия семантики, структуры и функционирования каузативных конструкций с глаголами-связками. Метод *компонентного* анализа использован для определения интегральных и дифференциальных признаков в семантике каузативных глаголов. *Синтаксический* анализ позволил уточнить особенности формальной организации данных конструкций, а метод *контекстуального* анализа – для определения прямого / эксплицитного и непрямого / имплицитного способов выражения компонентов с глаголами-связками. Метод *количественного* анализа использован для выявления и комплексного представления тенденций, касающихся продуктивности семантических особенностей исследуемых каузативных глаголов-связок в составе конструкций. Все названные методы являются современными и использованы в соответствии с тематикой работы. Они позволили диссертанту достичь поставленную цель и решить необходимые исследовательские задачи.

Среди ключевых выводов данного исследования наиболее значимыми являются: 1) установление инвариантного смысла категории каузативности и пути её реализации в аспекте сопоставления; 2) выявление различных контекстных значений рассмотренной категории, обусловленных типологическим характером сопоставляемых языков; 3) раскрытие особенностей конструкций с каузативными глаголами-связками по типу интеракций между участниками каузативных ситуаций; 4) систематизация конструкций с каузативными глаголами-связками в зависимости от различий видов каузации; 5) определение типов каузативных ситуаций с глаголами-связками по ряду критериев в аспекте теории силовой динамики Л. Талми.

Следует также отметить богатый иллюстративный **материал**, собранный диссертантом. Так, Н.Ю. Бессонов обработал 91 художественное произведение на английском и украинском языках, которые написаны в

конце XX – начале XXI в.в. и содержат примеры каузативных ситуаций и каузативных конструкций. Для верификации полученных данных Н.Ю. Бессонов обработал данные 28 авторитетных словарей, из них 8 электронных, на английском и украинском языках, изданные в 1979 – 2004 годах.

Диссертант показал себя ответственным исследователем, детально проанализировав достаточный объём теоретической литературы по проблемам сопоставительной и типологической лингвистике, синтаксической теории, в том числе семантического синтаксиса, когнитивной семантике и функциональной грамматике, что способствовало созданию весомой теоретической базы для научного поиска, формированию базовых положений работы, её гипотезы. Диссертант обработал 170 источников (из них – один электронный), изданных в России и на Украине в период с 1945 по 2016 год, а также 103 научные публикации на немецком и английском языках (из них – восемь электронных), изданных в период с 1927 по 2012 год в США, Великобритании, Германии, Нидерландах, Австрии, Румынии, Словакии, Польши, Финляндии, Дании, России и на Украине.

Результаты работы Н.Ю. Бессонова в полном объёме отражены в 24 публикациях, в том числе в 4 статьях, опубликованных в рецензируемых научных изданиях, включенных в «Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты докторских диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук», а также в 8 международных публикациях и 7 материалах конференций.

Выводы, полученные в ходе исследования, докладывались диссидентом на 15 научных конференциях, из них 10 международных, в России и за её пределами в 2010 – 2018 годах.

Работа является завершенным исследованием, ее результаты, безусловно, будут использоваться лингвистами в процессе анализа проблем синтаксиса и семантики в сопоставительном аспекте. Она имеет все необходимые параметры успешности. Вместе с тем, в ходе ознакомления с текстом диссертации некоторые суждения вызвали ряд вопросов. Их наличие свидетельствует о перспективности и индивидуальности авторского подхода:

1. Так, в работе отсутствуют исчерпывающие определения конструкции и ситуации; когнитивной, функциональной и синтаксической семантики; т.н. глобального значения; логического и семантического синтаксиса, что, на наш взгляд, затемняет терминологическую четкость исследования. В итоге, это приводит к целому ряду неточностей, как в переводе и интерпретации иллюстративного материала на с. 27, 36, 77, 109, а также трактовке сложного дополнения (Complex Object) как конструкции, хотя фактически речь идет о функции сложного дополнения (Complex Object), которую выполняет конструкция с вторичной предикативной

связью The Accusative / Objective with the Infinitive / Participle в английском языке (см. с. 87). Отмеченный сомнительный посыл приводит автора на с. 149 и далее к ложному выводу о возможности существования в украинском предложении функции сложного дополнения (Complex Object). Как раз важным типологическим отличием между аналитическими и синтетическими языками и является сложность первого на уровне члена предложения и сложность второго на уровне структуре всего предложения. Подобная терминологическая неточность также позволяет Н.Ю. Бессонову писать о существовании глагола в форме инфинитива (с. 141, 144), а не о противопоставлении личных и неличных форм глагола.

2.Специальность 10.02.20 позволяет диссертантам уделять внимание проблемам перевода сопоставляемых языковых явлений. К сожалению, Н.Ю. Бессонов не пользуется этим правом в полном объеме. Это особенно печально, так как в передаче каузальных конструкций сущностные типологические особенности наглядно и ярко проявляются в процессе перевода. Возможно, перевод позволил бы избежать автору недоразумений со сложным дополнением, а, возможно, и увидеть феномен «ложной каузации», типичной для современного английского синтаксиса типа *She went to Africa to die from malaria there*. Считаю, что Н.Ю. Бессонов в своих дальнейших исследованиях обратится к проблемам перевода, включив русский язык в сферу своего научного поиска, ведь все английские примеры сопровождаются авторскими соответствиями на русском языке, а со с. 134 украинские примеры даются без них.

Можно было бы расширить количество иллюстративного материала на с. 37, в пунктах 1.3.2, 1.4 и 1.5.

Интересная перспектива видится и в продолжении сопоставительного исследования в диахроническом аспекте. Уверен, что диссертант способен найти интересный материал и грамотно его обработать.

3.В работе есть ряд выводов, которые требуют пояснений. В частности, это касается авторских предположений по поводу причин большего количества каузальных глаголов-связок в украинском языке по сравнению с английским. Кроме того, почему физические интеракции преобладают в английском языке с *let* и *get*, а психологические – с *make*? Если в работе рассматривается украинский глагол *давати*, то почему его английский эквивалент *give* лишен куазальной семантики?

Не вполне понятно, имеются ли отличия между британскими и американскими источниками эмпирического материала в исследуемом аспекте.

4.Есть пожелания к автору по поводу оформления результатов научного поиска. Желательным представляется большее внимание к технической стороне оформления текста работы (см., напр., с. 5, 20, 28, 35, 37, 133, 161) и его стилистической подаче (см. с. 6, 14, 37, 38).

Несмотря на отмеченные пожелания, не касающиеся сути работы, считаю, что диссертант завершил интересное, творчески выполненное научное исследование, посвященное проблемам сопоставления семантики и функционирования каузативных глаголов-связок в художественной литературе на английском и украинском языках. Автореферат и опубликованные работы адекватно отражают научную концепцию автора и содержание диссертации. Работа Н.Ю. Бессонова отличается актуальностью, научной новизной, практической и теоретической значимостью; исследование прошло необходимую аprobацию.

Итак, диссертационное исследование Никиты Юрьевича Бессонова на тему «Семантика каузативных глаголов-связок в разноструктурных языках (на материале английского и украинского языков)» является научно-квалификационной работой, выполненной на достаточном содержательном уровне, соответствует профилю диссертационного совета Д 212.263.03 и отвечает требованиям, предъявляемым к диссертационным работам на соискание ученой степени кандидата наук п. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. №842 (в редакции от 02.08.2016 г.), по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, а ее автор Бессонов Н.Ю. заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

**ОФИЦИАЛЬНЫЙ ОГПОНЕНТ:**

доктор филологических наук  
(специальность 10.02.04 – германские языки),  
профессор, профессор кафедры лингвистики, перевода  
и межкультурной коммуникации факультета  
иностранных языков и регионоведения  
федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Московский государственный университет имени  
М.В. Ломоносова»

**ЛЕВИЦКИЙ АНДРЕЙ ЭДУАРДОВИЧ**

Юридический адрес: 119991, г. Москва, Ленинские горы, д. 10  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Московский государственный университет имени  
М.В. Ломоносова»

Рабочий телефон: +7 (495) 734-00-90; +7 (495) 932-88-67

Адрес электронной почты: lingvocom@ffl.msu.ru

«5» октября 2018 года

